

Jer

Chapter 40

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֶתּוֹ	שְׁלַח	וְאַחֲרַי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	1
ele	enviar	depois-de	YHWH	de-com	Yirmeyahu	a-	veio	que-	A-palavra	
H0853	H7971		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
אֶסּוּר	וְהוּא-	אֶתּוֹ	בְּקִחְתּוֹ	הַרְמָה	מִן-	טַבְחִים	רַב-	נְבוּזַרְאֲדָן		
estava-pres	e-ele-	ele	quando-tomou	Ramah	de-	Tabachim	Rav-	Nevzaradan		
H0631	H1931	H0853	H3947	H7414		H2876		H5018		
	יְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	גָּלוּת	כָּל-	בְּתוֹךְ	בְּאֲזִקִים				
	e-Yehudah	Yerushalayim	exilados-de	todos-os-	no-meio-de	com-cadeias				
	H3063	H3389	H1546	H3605	H8432	H0246				
						בְּבֵלְתַיִם	הָיוּ			
						a-Bavel	os-que-eram-exilados			
						H0894	H1540			

A palavra que veio a Jeremias da parte do Senhor, depois que Nebuzaradan, capitão dos da guarda, o deixara ir de Rama, quando o tomou, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do captiveiro de Jerusalem e de Judah, que foram levados captivos para Babylonia;

אֶת-	דִּבֶּר	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	לְיִרְמְיָהוּ	טַבְחִים	רַב-	וַיִּקַּח	2	
(a)-	pronunciou	teu-Deus	YHWH	a-ele	e-disse	a-Yirmeyahu	Tabachim	Rav-	E-tomou		
H0853	H1696	H0430	H3068	H0413	H0559	H3414	H2876		H3947		
							הָיָה:	הַמָּקוֹם	אֶל-	הַרְעָה	
							este	o-lugar	sobre-	este	o-mal
							H2088	H4725	H0413	H2063	

Porque o capitão da guarda tomou a Jeremias, e lhe disse: O Senhor teu Deus fallou este mal contra este lugar:

שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא-	לְיְהוָה	חָטָאתֶם	כִּי-	דִבֶּר	כְּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	וַיָּבֵא	3
ouvistes	e-não-	contra-YHWH	pecastes	porque-	falou	conforme	YHWH	e-fez	E-trouxe	
H8085	H3808	H3068	H2398		H1696		H3068		H0935	
				הָיָה:	(הַדָּבָר)	דַּבְּרָן	לְכֶם	וְהָיָה	בְּקוֹלֹי	
				esta	(a-palavra)	[a-palavra]	a-vós	e-aconteceu	a-sua-voz	
				H2088	H1697	H1697		H1961		

E o Senhor o trouxe, e fez como havia dito: porque peccastes contra o Senhor, e não obedecestes á sua voz; pelo que vos succedeu esta coisa.

טוב	אם-	ידך	על-	אשר	האזקים	מן-	היום	פתחתיו	הנה	ועתה	4
bom	Se-	tua-mão	sobre-	que	cadeias	das-	hoje	soltei-te	eis	E-agora	
		H3027			H0246		H3117		H2009	H6258	
ואם-	עליך	עיני	את-	ואשים	בא	בבבל	אתי	לבוא	בעיניך		
mas-se-	sobre-ti	meu-olho	(a)-	e-porei	vem	a-Bavel	comigo	vir	em-teus-olhos		
			H0853		H0935	H0894	H0854	H0935			
לפניך	הארץ	כל-	ראה	חדל	בבבל	אתי	לבוא-	בעיניך		רע	
diante-de-ti	terra	toda-a-	Vê	desiste	a-Bavel	comigo	vir-	em-teus-olhos	mau		
H6440	H0776	H3605	H7200	H2308	H0894	H0854	H0935				
			לך:	שמנה	ללכת	בעיניך	הישר	ואל-	טוב		
			vai	para-lá	ir	em-teus-olhos	reto	e-ao-	onde-for-bom	a-	
			H3212	H8033	H3212		H3477	H0413		H0413	

Agora pois, eis que te soltei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos; se fôr bem aos teus olhos vir comigo para Babilônia, vem, e porei sobre ti os meus olhos; porém, se fôr mal aos teus olhos vir comigo para Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde quer que fôr bom e recto aos teus olhos que vás, para ali vae.

	בן-	אחיקם	בן-	גדליה	אל-	ושבה	ישוב	לא-	ועודנו	5	
	filho-de-	Achiqam	filho-de-	Gedalyah	a-	volta	voltava	não-	E-enquanto-ainda		
		H0296			H0413	H7725	H7725	H3808	H5750		
	אתו	ושב	יהודה	בערי	בבבל	מלך-	הפקיר	אשר	שפן		
	com-ele	e-habita	Yehudah	nas-cidades-de	Bavel	o-rei-de-	nomeou	a-quem	Shafan		
	H0854	H3427	H3063		H0894	H4428					
לו	ניתן-	לך	ללכת	בעיניך	הישר	כל-	אל-	או	העם	בתוך	
a-ele	E-deu-	vai	ir	em-teus-olhos	o-reto	todo-	a-	ou	o-povo	no-meio-de	
	H5414	H3212	H3212		H3477	H3605	H0413			H8432	
				וישלחהו:	ומשאת	ארהה	טבחים	רב-			
				e-despediu-o	e-presente	provisão	Tabachim	Rav-			
				H7971	H4864	H0737	H2876				

Mas, porquanto elle ainda não tinha voltado, disse-lhe: Volta a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, a quem o rei de Babilônia poz sobre as cidades de Judah, e habita com elle no meio do povo; ou para qualquer parte aonde quer que fôr recto aos teus olhos que vás, para ali vae. E deu-lhe o capitão da guarda sustento para o caminho, e um presente, e o deixou ir.

	אתו	וישב	המצפתה	אחיקם	בן-	גדליה	אל-	ירמיהו	ויבא	6
	com-ele	e-habitou	em-Mitspah	Achiqam	filho-de-	Gedalyah	a-	Yirmeyahu	E-veio	
	H0854	H3427	H4708	H0296			H0413	H3414	H0935	
				ס	בארץ:	הנשארים	העם	בתוך		
				§	na-terra	os-que-restaram	o-povo	no-meio-de		
					H0776	H7604		H8432		

Assim veiu Jeremias a Gedalias, filho de Ahicam, a Mizpah; e habitou com elle no meio do povo que havia ficado na terra.

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם
 E-ouviram todos-os- chefes-de os-exércitos que no-campo eles e os seus homens
[H0376](#) [H1992](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H8085](#)

כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אַחִיקָם בְּאֶרֶץ וּכְיִ
 que- nomeou o-rei-de- Bavel (a)- Gedalyahu filho-de- Achiqam na-terra e-que
[H0776](#) [H0296](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#)

הִפְקִיד אֹתוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמְדֻלָּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר
 encarregou com-ele homens e-mulheres e-crianças e-dos-pobres-de a-terra dos-que
[H0376](#) [H0854](#) [H2945](#) [H0802](#) [H0776](#)
 לֹא־ הָגְלוּ בָבֶלְיָהּ :
 não- foram-exilados a-Bavel
[H0894](#) [H1540](#) [H3808](#)

Ouvindo pois todos os principes dos exercitos, que estavam no campo, elles e os seus homens, que o rei de Babylonia tinha posto sobre a terra a Gedalias, filho de Ahicam, e que lhe havia encarregado a elle os homens, e as mulheres, e os meninos, e os mais pobres da terra, os quaes não foram levados captivos a Babylonia,

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וַיֹּשְׁמַעֲלֵהוּ בֶן־ נֹתַנְיָהוּ וַיּוֹחַנָּן
 E-vieram a- Gedalyah em-Mitspah e-Yishmael filho-de- Netanyahu e-Yochanan
[H0413](#) [H0935](#) [H3458](#) [H4708](#) [H5418](#) [H3110](#)

וַיֹּנָתָן וַיִּזְנָתָן בְּנֵי־ קָרַח וְשֵׁרָיָה בֶן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי [עופין] (עֵיפַי)
 e-Yonatan e-Yonatan filhos-de- Qareach e-Serayah filho-de- Tanchumet e-os-filhos-de [Ofai] (Efai)
[H3129](#) [H7143](#) [H8304](#) [H8576](#) [H5778](#) [H5778](#)

הַנְּטוֹפָטָי וַיִּזְנָתָהּ בֶן־ הַמַּעַצְתִּיתָה וְאֲנָשֵׁיהֶם :
 o-netofatita e-Yezanyahu filho-de- maacatita e-seus-homens
[H3153](#) [H5200](#) [H4602](#) [H1992](#) [H0376](#)

Vieram a Gedalias, a Mizpah: a saber: Ishmael, filho de Nethanias, e Johanan e Jonathan, filhos de Careah, e Seraias, filho de Tanhumeth, e os filhos de Ephai, o netophatita, e Jezanias, filho d'um maachatita, elles e os seus homens.

9 וַיִּשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע וַיִּשְׁבַּע
 E-jurou a-eles Gedalyahu filho-de- Achiqam filho-de- Saphan e-a-seus-homens e-a-seus-homens
[H0559](#) [H0376](#) [H0296](#) [H7650](#)

אֶל־ תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל
 Não- temais de-servir os-caldeus Habitai na-terra e-servi (a)- o-rei-de Bavel
[H0408](#) [H3372](#) [H5647](#) [H3778](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5647](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0894](#)

וַיִּשָּׁב
 e-será-bem para-vós
[H3190](#)

E jurou Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, a elles e aos seus homens, dizendo: Não temaeis servir aos caldeos: ficae na terra, e servi o rei de Babylonia, e bem vos irá.

10 וַאֲנִי הֲנִי יֹשֵׁב בְּמִצְפֵּה לְעֵמֶד אֲשֶׁר לְפָנַי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ
 E-eu eis-me habitando em-Mitspah para-estar diante-de os-caldeus que
[H0589](#) [H2009](#) [H3427](#) [H4709](#) [H5975](#) [H6440](#) [H3778](#) [H0935](#)

אֲלֵינוּ וְאַתֶּם אֶסְפוּ יַיִן וְקִיץ וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן
 a-nós e-vós colhei vinho e-frutos-de-verão e-azeite
[H0413](#) [H0622](#) [H3196](#) [H7019](#) [H8081](#) [H3627](#) [H3427](#)

בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־ תִּפְשְׁתֶּם :
 em-vossas-cidades que- tomastes
[H8610](#)

Eu, porém, eis que habito em Mizpah, para estar ás ordens dos chaldeos que vierem a nós; e vós recolhei o vinho, e as fructas de verão, e o azeite, e mettei-os nos vossos vasos, e habitae nas vossas cidades, que já tomastes.

וּבְאֵדוֹם	עַמּוֹן	וּבְבָנֵי	וּבְמוֹאָב	אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	כָּל־	וְגַם	11
e-em-Edom	Ammon	e-entre-os-filhos-de-	em-Moav	que-	judeus	todos-os-	E-também	
H0123	H5983		H4124		H3064	H3605	H1571	
שְׂאֵרִית	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נָתַן	כִּי־	שָׁמְעוּ	הָאָרְצוֹת	בְּכָל־	וַאֲשֶׁר
um-remanescente	Bavel	o-rei-de-	deu	que-	ouviram	terras	em-todas-as-	e-que
H7611	H0894	H4428	H5414		H8085	H0776	H3605	
בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	הִפְקִיד	וְכִי־	לַיהוּדָה
filho-de-	Achiqam	filho-de-	Gedalyahu	(a)-	sobre-eles	nomeou	e-que	a-Yehudah
	H0296			H0853				H3063
								שָׁפָן
								Shafan

Como tambem todos os judeos que estavam em Moab, e entre os filhos de Ammon, e em Edom, e os que havia em todas aquellas terras, ouviram que o rei de Babylonia havia deixado um resto em Judah, e que havia posto sobre elles a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan.

שָׁם	נִדְחוּ־	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹמוֹת	מִכָּל־	הַיְהוּדִים	כָּל־	וַיָּשָׁבוּ	12
para-lá	foram-dispersos-	para-onde	lugares	de-todos-os-	judeus	todos-os-	E-voltaram	
H8033	H5080		H4725	H3605	H3064	H3605	H7725	
יַיִן	וַיֹּאסְפוּ	הַמִּצְפָּתָה	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	יְהוּדָה	אֶרֶץ־	וַיָּבִיאוּ	
vinho	e-colheram	em-Mitspah	Gedalyahu	a-	Yehudah	à-terra-de-	e-vieram	
H3196	H0622	H4708		H0413	H3063	H0776	H0935	
				מְאֹד :	הַרְבֵּה	וְקִיץ		
				¶ abundantemente	muito	e-frutos-de-verão		
				H3966		H7019		

E tornaram todos os judeos de todos os logares, para onde foram lançados, e vieram á terra de Judah, a Gedalias, a Mizpah; e recolheram vinho e fructas do verão mui abundantes.

בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרַח	בֶּן־	וַיּוֹחֲנָן	13
no-campo	que	os-exércitos	chefes-de	e-todos-os-	Qareach	filho-de-	E-Yochanan	
		H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	
				הַמִּצְפָּתָה :	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	בָּאוּ	
				em-Mitspah	Gedalyahu	a-	vieram	
				H4708		H0413	H0935	

Johanam, filho de Careah, e todos os principes dos exercitos, que estavam no campo, vieram a Gedalias, a Mizpah.

עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	וּבְעַלְיָס	כִּי	תֵדַע	הֲיָדַע	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	14
Ammon	os-filhos-de-	rei-de	Baalis	que	sabes	Acaso-sabendo	a-ele	E-disseram	
H5983		H4428	H1185		H3045	H3045	H0413	H0559	
לָהֶם	הֶאֱמִין	וְלֹא־	נַפֵּשׁ	לְהַכְתִּי	נִתְנָיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	
neles	acreditou	E-não-	de-alma	para-ferir-te	Netanyah	filho-de-	Yishmael	(a)-	
H0539	H3808	H5315	H5221	H5418		H3458	H0853	H7971	
							אֲחִיקָם :	גְּדַלְיָהוּ	
							Achiqam	filho-de-	
							H0296	Gedalyahu	

E disseram-lhe: Porventura bem sabes que Baalis, rei dos filhos de Ammon, enviou a Ishmael, filho de Nethanias, para te tirar a vida. Porém não lhes deu credito Gedalias, filho de Ahicam.

לֹא־אָמַר	בְּמִצְפָּה	בְּסֵתֶר	גְּדַלְיָהוּ	אֶל-	אָמַר	קָרַח	בֶּן-	יְיֹחָנָן	
dizendo	em-Mitspah	em-segredo	Gedalyahu	a-	disse	Qareach	filho-de-	E-Yochanan	
H0559	H4709			H0413	H0559	H7143		H3110	
יָדַעַ	לֹא	וְאִישׁ	נֶתַנְיָהוּ	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	אֶת-	וְאֶכָּהּ	נָא	אֵלַיְכֶם
saberá	não	e-ninguém	Netanyah	filho-de-	Yishmael	(a)-	e-ferirei	por-favor	Irei
H3045	H3808	H0376	H5418		H3458	H0853	H5221	H4994	H3212
הִנְקָבְצִים		יְהוּדָה	כָּל-	וְנִפְצוּ	נַפְשׁ	יִכְכֶּה	לְמָוֶה		
os-que-se-reuniram		de-Yehudah	todos-os-	e-serão-dispersos	de-alma	te-ferirá	Por-que		
H6908		H3063	H3605		H5315	H5221	H4100		
				יְהוּדָה:	שְׂאֵרִית	וְאֶכְרָהּ	אֵלַיְךָ		
				Yehudah	o-remanescente-de	e-perecerá	a-ti		
				H3063	H7611	H0006	H0413		

Todavia Johanan, filho de Careah, falou a Gedalias em segredo, em Mizpah, dizendo: Irei agora, e ferirei a Ishmael, filho de Nethanias, sem que ninguém o saiba: por que razão te tiraria ele a vida, e todo o Judah que se tem congregado a ti seria disperso, e pereceria o resto de Judah?

תַּעֲשֵׂן	אֶל-	קָרַח	בֶּן-	יְיֹחָנָן	אֶל-	אַחִיקָם	בֶּן-	גְּדַלְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
[faças]	Não-	Qareach	filho-de-	Yochanan	a-	Achiqam	filho-de-	Gedalyahu	E-disse	
	H0408	H7143		H3110	H0413	H0296			H0559	
ס	יִשְׁמָעֵאל:	אֶל-	דָּבַר	אַתָּה	שִׁקְרָה	כִּי-	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת-	תַּעֲשֵׂה(
§	Yishmael	sobre-	falas	tu	mentira	pois-	esta	a-coisa	(a)-	(faças)
	H3458	H0413	H1696		H8267		H2088	H1697	H0853	H6213

Porém disse Gedalias, filho de Ahicam, a Johanan, filho de Careah: Não façás tal coisa; porque fallas falso contra Ishmael.